

Nichtamtlicher Teil.

Übersetzungen aus dem Deutschen
in die dänische, englische, französische,
holländische, italienische, norwegische, schwe-
dische und spanische Sprache.

(Mitgeteilt von Otto Mühlbrecht.)
1886. I.)*

Amijntor, Gerhard von, Drie kussen. Novellen.
Arnhem, H. W. van Marle. Post 8°. (264 blz.)
f 2.40

Anno, Anton, De familie van Horen. Klucht
in drie bedrijven. Uit het Duitsch. 'sHage,
A. Rössing. Post 8°. (137 blz.) f 1.—

Arlitt, M., De vrouw met het strijkijzer.
Roman. Arnhem, H. W. van Marle. Post 8°.
(86 blz.) f 0.50

Bauer, K., Memoirs of, from the German.
4 Vols. Vols. 3 and 4. 8°. pp. 628.
London 1885, Remington. 32/
— Memoirs of Karoline Bauer; from the
German. Boston 1885, Roberts Bros. 544 p.
D. cl. \$ 1.50.

Baumbach, R., Sommer-Eventyr. Avtoriseret
Oversættelse ved E. Drachmann. 192 Sider
i 8. Kjøbenhavn, Schubothe. 2 Kr. 50 Øre,
indb. 3 Kr. 75 Øre.

Behrens, Dr. W. J., Text-Book of General
Botany. Translated from the Second Ger-
man ed., revised by Patrick Geddes. Illu-
strated. 8°. pp. 374. Edinburgh, Pentland.
10/6

Benedix, Roderich, Neef postiljon. Blijspel
in drie bedrijven, naar het Hoogduitsch.
Purmerend, J. Schuitemaker. Post 8°.
(79 blz.) f 0.75

— „Neen“. Blijspel in één bedrijf. Naar
het Hoogduitsch, door F. W. Büchner.
2 Heeren, 2 Dames. (Tooneel-Bibliotheek
No. 246.) 2e druk. Zutphen, Thieme's
Boek- en Muziekhandel. Kl. 8°. (43 blz.)
f 0.50

— De Pleegdochters. Blijspel in drie be-
drijven, vrij gevolgd naar het Hoogduitsch
„Die Pflügetochter“, door Juliano. 6 Heeren.
3 Dames. (Tooneel-Bibliotheek No. 458.)
Zutphen, Thieme's Boek- en Muziekhandel.
Post 8°. (94 blz.) f 0.90

Biernatzki, J., „Et Lys paa min Sti.“ En
Julefortælling fra Nordfriesland. Oversat
af S. B. Hersleb Walnum. 38 Sider i 16.
Bergen, Ed. B. Giertsen. 50 Øre. Indb.
1 Kr. 20 Øre.

Bluntschli, J. K., The Theory of the State.
Authorized English Translation from the
Sixth German ed. 8°. pp. 512. London,
Frowde. 12/6

Da Bolanden, Corrado, Angela: romanzo;
traduz. di Adele Pichler. 3^a ediz. Modena
1884, tip. della Immacolata Concezione.
in-16°. pag. 316. L. 2. —

Brentano, Clemens. Fairy-tales from Bren-
tano; told in English by Kate Freiligrath
Kroeker; and pictured by F. Carruthers
Gould. New York 1885, A. C. Armstrong
& Son. 18+252 p. il. D. cl., \$ 1.75; bds.,
\$ 1.25.

Breyman, G. A. Trattato di costruzioni
civili. Vol. II, fasc. 35-36; vol. III, fasc.
33-34; vol. IV, fasc. 12-15. Milano 1885,

F. Vallardi. 4°. Vol. II: p. 169-192; vol. III:
p. 25-48; vol. IV: p. 169-192, con tavole.
il fasc. L. 2.

Burgemeester, De verzegelde. Blijspel in
drie bedrijven. Vrij bewerkt naar het
Hoogduitsch door W. Färber. 5 Heeren,
3 Dames. (Tooneel-Bibliotheek No. 376).
2e druk. Zutphen, Thieme's Boek- en
Muziekhandel. Kl. 8°. (66 blz.) f 0.60

Bürstenbinder, E., [„E. Werner“, pseud.] At
a high price; from the German, by Mary
Stuart Smith. New York 1885, J. W.
Lovell Co. 4+384 p. S. (Lovell's lib.,
no. 614.) pap. 20 c.
— — — from the German by Christina
Tyrrell. New York 1885, G. Munro. 220 p.
S. (Seaside lib., pocket ed., no. 540.) pap.
20 c.

Casper, J. L., Tratado práctico de Medicina
legal, redactado conforme á sus obser-
vaciones personales. Traducción por F.
A. Ossorio. Tomo III. Madrid, tip. Nunez.
En-8°. 272 pag. rs. 14.—

Chamisso, A. de. — L'Histoire merveilleuse
de Pierre Schlemihl. Traduction française
littérale par M. l'abbé H. Lambert, pro-
fesseur d'allemand. In-18°, 85 p. Paris,
Poussielgue frères. (4 août.)

Curtius, G., Grammatica della lingua greca.
15.^a edizione, riveduta a migliorata colla
cooperazione del prof. Bernardo Gerth, e
recata in italiano dal prof. Giuseppe Müller.
Torino, E. Loescher. In-8° pag. II-404. —
L. 3 50.

Dächsels Bibelværk. St. Markus's og St.
Lukas Evangelier, med en i Texten ind-
skudt Fortolkning, udførlige Indholdsangiv-
elser og oplysende Anmærkninger. Be-
sørget oversat ved C. F. Eckhoff. 1ste Hefte.
Med 4 Træsnit. 80 Sider i stor 8. Bergen,
F. Beyer og H. Hansen. 1 Kr.

Dahn, F., Felicitas. Historisk Fortælling
fra Folkevandringens Tid. (476 e. Chr.)
1 Bl. og 172 Sider i 8. Bergen, Fr. Ny-
gaard. 2 Kr.

— de Kruisvaarders. Eene vertelling uit
de 13e eeuw, uit het Hoogduitsch vertaald
door J. van Loenen Martinet. 2 dln. Sneek,
J. F. van Druten. Gr. 8°. (242 en 253 blz.)
f 4 90

— En strijd om Rome. Hist. roman, uit het
Duitsch vertaald door G. T. B. 2 dln.
2e druk. Arnhem, J. Rinkes Jr. Post 8°.
(370 en 327 blz.) f 4.20

Dietsch, Rodolfo, Elementi di storia uni-
versale; parte prima, ossia Storia orientale,
greca e romana, rifatta da G. Richter,
sulla nona edizione tedesca: nuova ver-
sione di Ferdinando Campolini. Roma,
Carlo Verdesi e C. in-16°. pag. VIII-255.
L. 2 50.

Droom, De, der moeder. Naar het Hoog-
duitsch bewerkt. 'sBosch, G. Mosmans Sr.
Gr. 8°. (137 blz.) f 0.70

Ebers, Georg, Egypte, voor Nederland be-
werkt door J. Margadant. Afl. 2 — 12.
Haarlem, H. D. Tjeenk Willink. Gr. 4°.
Bij inteeek. per afl. f 0.65

Eckstein, E., Aphrodite. Roman fra Gammel-
Hellas. Med Forfatterens Tilladelse over-
sat af L. Kragballe. 238 Sider i 8°. Kjøben-
havn, Hagerup 3 Kr. 50 Øre, indb. 5 Kr.

Eckstein, E., Nora. Novelle. Oversættelse.
117 Sider i 8°. Christiania, H. Aschehoug
& Co. 75 Øre.

— The will: a novell; from the German
by Clara Bell. Authorized ed. Revised and
corrected in U. S. New York 1885, W.S.
Gottberger. 2v.+2352; 2+358 p. S. cl.,
\$1.75; pap. \$1.

Evers, E., Saligt. Tre Fortællinger til Herrens
Lovprisning. Autoriseret Oversættelse af
A. Kierulf. 208 Sider i 8°. Kjøbenhavn,
Schønberg. 2 Kr. 25 Øre.

Ewaldsen, Christ., Het ontwaken der ziel
uit den dood. Uit het Hoogduitsch be-
werkt en ingeleid door J. P. G. Westhoff.
Amsterdam, F. W. Egeling. Post 8°.
(72 blz.) f 0.50

Falke, Jacob von. Greece and Rome; their
life and art. New cheaper ed. New York
1885, Holt & C. II Q. cl., \$ 10.

— Kunstindustriens Grundsætninger. En
Haandbog for Hjemmet, Skolen og Værk-
stedet. Paa Dansk ved C. Nyrop. Med
214 Træsnit. i 8°. Kjøbenhavn, Philipsen.
7 Kr. 50 Øre, indb. 10 Kr.

Feuchtersleben, Ernst von, De macht van
den geest, gezondheidsleer der ziel. (Biblio-
theek voor jonggehuwden). Leiden, A. W.
Sijthoff. Post 8°. (95 blz.) f 0.60

Fouqué, Baron F: de la Motte. Theodolf
the Icelander: a romance; from the German.
[New issue.] New York 1885, T.R. Knox
& Co., 8+308 p. il. D. cl., \$1.25.

— Undine; or, the water spirit; [also] Sin-
tram and his companions; from the German.
[New issue.] New York 1885, T.R. Knox
& Co. 18+238 p. il. D. cl., 75 c.

Franz, Karl Emil, Uit Half-Azië. Schetsen.
'sGravenhage, Gebr. Belinfante. Roy. 8°.
(320 blz.) f 3.90

Friedländer, C., The use of the microscope
in clinical and pathological examinations.
2d ed. enl. and improved, with a chromo-
lithograph plate; tr. with the permission
of the author, by H. C. Coe, M. D. New
York 1885, Appleton. 200 p. O. cl.,
\$ 1.50.

Fries, N., Gouden draden. Een verhaal uit
het Hoogduitsch door Elca. Amsterdam,
Höveker & Zoon. Post 8°. (70 blz.)
In geïll. omslag. f 0.40

Fröbel Mothers' Songs, Games and Stories.
Fröbel's „Mutter- und Kose-Lieder“, Ren-
dered in English by Frances and Emily
Lord, containing the whole of the Original
Illustr. and the Music Re-arranged for
Children's Voices, with Pianoforte Accom-
paniment. 8°. London, Rice. 7/6

Fuchs, Ernst, The Causes and the Prevention
of Blindness. Translated by R. E. Dudgeon.
With a few Notes by M. Roth. 8°, pp.
248. London, Baillière. 7/6

Fuchs-Nordhoff, Richard von, Eene anonieme
Briefwisseling. Blijspel in één bedrijf.
Naar den 2en Duitschen druk vrij bewerkt
door Servaas de Bruin. 2 Heeren. 2 Dames.
(Tooneel-Bibl. No. 457). Zutphen, Thieme's
Boek- en Muziekhandel. Post 8°. (82 blz.)
f 0.80

Funcke, Otto, De vader der geloovigen. Naar
het Hoogduitsch. (Die Welt des Glaubens
und die Alltagswelt.) Amsterdam, Höveker
& Zn. Post 8°. (XII en 416 blz.) f. 2.50
Geb. „ 3.25

*) 1885. II. Bgl. Börjenbl. 1885. Nr. 258.